

ᠬᠠᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠨᠠᠭ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

蒙
汉
对比

汉语语法学习

王秀珍



内蒙古教育出版社

前 言

在我区，广泛存在着蒙语和汉语同时进行交流、交际和教学活动的双语现象。对汉语和蒙语进行对比分析，对比教学，对比学习，同社会生活及科学技术的关系日益密切。蒙古族同志学汉语，汉族同志学蒙语，用汉语和蒙语传递信息的活动，已成为我区社会生产力发展的重要因素之一。这本书，就是适应这种需要，在对蒙语授课学生进行汉语教学的过程中，针对教与学所遇到的实际问题，逐步进行归纳、总结而产生的。

汉语属汉藏语系，蒙语属阿尔泰语系。汉语同蒙语比较，语音结构、语法体系，都有差别。这些差别给不熟悉汉语，把汉语作为第二语言来学习的蒙古族同志带来一定的特点，他们往往以母语去构思，以母语的语法规律去组词、联句，然后再经过翻译过程，才能用汉语（包括口头和书面）表达出来。根据这些特点，本书对汉语和蒙语表现的共同点和特殊点，主要从语法方面进行了通俗易懂的尝试性的对比分析，从中找出了一些规律，归结了一些注意的问题。

本书主要供初、高中学生和社会青年自学汉蒙语法学习时使用，也可供中、小学汉语文教师、汉蒙翻译工作者供提参考。

书中对句子结构进行汉蒙对照时，采用的是符号图示法。汉语用“||”表示分主语和谓语。汉语句子用下列符号表示句子成分：——主语中心语，——谓语中心语，~~~~~宾语中心语，（ ）定语，〔 〕状语，< >补语，~~~~~兼

语，△△△独立成分。蒙语句子用下列符号表示句子成分：

——主 语，——谓 语， 3 宾 语， 4 定 语， 5 状 语，

△△△独立成分。

由于水平所限，本书中所谈的问题，倘有不妥之处，恭请专家与读者批评指正。

书中的蒙语对照部分，承蒙乐·色音额尔敦同志的指导与协助，也曾得到其他一些同志的赐教，在此衷心致谢。

编 者

1987年2月

目 录

一、“在”的汉蒙对比·····	1
(一)作为动词使用的“在”·····	1
(二)作为介词使用的“在”·····	3
(三)作为副词使用的“在”·····	11
二、“是”字句的汉蒙对比·····	14
(一)“是”充当句中谓语的“是”字句·····	14
(二)“是”充当句中状语的“是”字句·····	20
(三)具有多义性的“是”字句·····	21
(四)“是”充当关联词语的“是”字句·····	23
三、对蒙语授课学生进行补语教学刍议·····	26
(一)汉语中的补语同蒙语中的什么成分对应·····	27
(二)补语同状语的辨别·····	31
(三)补语同宾语的辨别·····	36
四、存现句分析法的汉蒙对比和探讨·····	42
(一)存现句分析法的汉蒙对比·····	43
(二)对存现句分析法的探讨·····	51

五、汉蒙单句结构的对比.....53

(一) 主谓句的主要句子成分的对比.....53

(二) 带有附加成分的主谓句的结构对比.....69

六、谈蒙语授课学生学习汉语复句.....87

(一) 关于复句的辨认.....87

(二) 关于复句的分析和运用.....94

七、几组易混关联词语的意义和用法108

(一) “虽然”和“固然”108

(二) “不管”和“尽管”109

(三) “即使”和“既然”111

(四) “只有”和“只要”112

(五) “因此”和“因而”113

(六) “或是”和“还是”115

八、汉蒙对照结构和意义相结合的现代汉语句式 117

单 句 部 分

(一) 主谓句(有被陈述和陈述

这两个部分的句式)117

1. 体词谓语句(由名词、代词、数词、

量词或体词结构充当谓语的句式)117

2. 形容词谓语句(由形容词或形容词性

词组充当谓语的句式)118

3. 动词谓语句(由动词或动词性词组充

当谓语的句式)	121
4. 主谓谓语句 (由主谓词组充当 谓语的句式)	113
5. 连谓谓语句 (由连谓词组充当 谓语的句式)	146
6. 兼语谓语句 (由兼语词组充当 谓语的句式)	148
7. 连谓谓语与兼语谓语相互套用的 句式或兼语谓语套兼语谓语的句式	152
8. 具有连谓谓语句和兼语谓语句 二重性质的句式	153
9. 带有独立成分的主谓句	154
(二) 省略句 (借助一定的语言环境, 省去一些不说自明之成分的句式)	159
(三) 非主谓句 (由词或主谓词组 以外的词组形成的句式)	161
1. 动词性非主谓句 (多由动宾词组形成)	161
2. 形容词性非主谓句 (多由形容词性 偏正词组形成)	163
3. 名词性非主谓句 (由名词或名词性 偏正词组形成)	164
4. 叹词句 (由叹词形成)	165

复 句 部 分

(一) 由不同结构形式的单句 作分句构成的复句	166
----------------------------------	-----

1. 由主谓句充当分句构成的复句166
2. 由省略句充当分句构成的复句166
3. 由非主谓句充当分句构成的复句167

(二) 分句之间平行、顺连

(即不以关联词语连缀)的复句.....168

(三) 分句之间用关联词语来连缀的复句172

1. 分句之间为并列关系的复句172
2. 分句之间为递进关系的复句174
3. 分句之间为选择关系的复句179
4. 分句之间为承接关系的复句181
5. 分句之间为转折关系的复句183
6. 分句之间为假设关系的复句187
7. 分句之间为让步关系的复句191
8. 分句之间为条件关系的复句192
9. 分句之间为因果关系的复句195
10. 分句之间为目的关系的复句.....200
11. 分句之间为连锁关系的复句.....201

(四) 紧缩复句202

(五) 多重复句205

1. 二重复句205
2. 三重复句206
3. 四重复句210
4. 五重复句214
5. 六重复句216

一、“在”的汉蒙对比

现代汉语中的“在”是个兼类词——它兼动词、介词和副词三类。不熟悉汉语的蒙族学生学习“在”这个词，必须摆脱母语的干扰，了解“在”的使用条件和在不同语言环境中的不同词性、不同的语法功能，这样，才能正确分析理解语言事实，使用起来才能得心应手，少出偏差。

下面，按照“在”的不同词性，对它的使用条件及语法功能作一些初浅的归结和汉蒙对比分析。

（一）作为动词使用的“在”

作为动词使用时的“在”，在句子中常常充当谓语，经常构成以下情形：

1. “在”充当谓语，表示人或事物存在的位置、处所，带体词^①性宾语。例如：

- ① 永定河上的芦沟桥，在北京附近。
- ② 字典在书柜里。
- ③ 墨水在这儿。
- ④ 说的在理。

这里的宾语必须是体词性的，假若是谓词^②性的，那么，“在”的词性和语法功能就会发生变化。

2. “在”充当谓语，表示事物的存在，但不带宾语，例

-
- ① 名词、代词、数词、量词，可合称“体词”。
 - ② 动词、形容词，可合称“谓词”。

{ 墨水在这儿。
མིག་སྔར་ རྒྱ་བོད་ སྐད་ བཞུགས། ..

好在努力。

事在人为。

不过，蒙语中的 ᠰᠠᠭᠤ 和 ᠰᠡ 不仅仅表示汉语中作为动词使用的“在”，还可以表示汉语中的动词“有”。如：

办公纸在柜子里边。

柜子里边有稿纸。

前一句的“在”和后一句的“有”，在蒙语里均用  体现，可是，汉语中的“在”并不等同于“有”。

（二）作为介词使用的“在”

作为介词使用时的“在”，用法很多。它既可以置于名词、名词性词组、代词等的前边，组成介词结构用于句中，又可以置于名词、名词性词组、代词、动词、动宾词组、主谓词组等的前边，再以方位词去呼应，构成介词方位结构用于句中。介词结构和介词方位结构在句中的功能，主要是充当状语或者补语，有时也充当全句的修饰语。

1. “在” + 时间名词或者处所名词, 组成介词结构。例

କର୍ମକ୍ଷେତ୍ର ଉପାଦାନର ଏ ଉପାଦାନ ଶାନ୍ତ ।

例③ 放在掌上, ……

$\sqrt[n]{n} \left(\frac{1}{\sqrt[n]{n}} \right) = n^{\frac{n-1}{n}}$ စိတ် ချစ်ချစ် ...

例④ 我在楼梯上滑了一下，摔伤了。

১৭৭৭ সালের ১৭৭৭ (১৭) তারিখ, জামশেদপুর
 জামশেদপুর, পশ্চিমবঙ্গ

例⑤ 我们走在大路上。

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

从以上对比中可以看出，蒙语中不仅没有与“在……上”这种结构格式中的“在”相对应的表现形式，就是与“在……上”这一整个格式相对应的表现形式也不固定。有的用助名词 ᠠᠨᠠᠭ 表示；有的用给在格附加成分 ᠠᠨᠤ 、 ᠠᠨᠢ 表示；有的可以用给在格附加成分和反身物主变格附加成分的合体形式 ᠠᠨᠤᠨᠠᠭ 、 ᠠᠨᠢᠨᠠᠭ 表示；有的可以用名词变格中的由从格附加成分 ᠠᠨᠤᠨᠠᠭ 表示；有的可以用名词变格中的用让格附加成分 ᠠᠨᠤᠨᠠᠭ 表示……这些不同的表现形式，要由“在……上”所在的具体语言环境及其意思而定。

(2) “在” + 名词 (或名词性词组) 或者兼类词 (兼名词、动词) + 下

例⑥ 在这种情形下,很多人要求做个总结性的解释。

ମୂଲ୍ୟ ୦୧୦୦/- ଟଙ୍କା (ଏକ ଶହ) ଟଙ୍କା ମାତ୍ର ମଧ୍ୟ

1. 只有毛主席逝世以后才能逮捕“四人都”。
 2. 只有毛主席逝世以后才能逮捕“四人都”。
 3. 只有毛主席逝世以后才能逮捕“四人都”。

例⑮ 只有在毛主席逝世以后才能逮捕“四人都”。

1. 只有毛主席逝世以后才能逮捕“四人都”。
 2. 只有毛主席逝世以后才能逮捕“四人都”。
 3. 只有毛主席逝世以后才能逮捕“四人都”。

例⑯ ……他在“文化大革命”开始以后是受打击的。

1. ……他在“文化大革命”开始以后是受打击的。
 2. ……他在“文化大革命”开始以后是受打击的。
 3. ……他在“文化大革命”开始以后是受打击的。

从例⑭至例⑯的对比中可知，“在……前（之前、以前）”这种结构格式在蒙语里以助名词 *14* 等表示；“在……后（之后、以后）”这一结构格式在蒙语里以助名词 *15* 或助名词 *16* 等表示。这两种结构格式中的“在”，也没有单独对应的表现形式。

综上所述，由“在”与方位词构成的介词方位结构，在蒙语里的表现形式很多，但是这些表现形式有一个共同的特点，就是不以“在”的意思去体现，而是以“在”所在的介词方位结构中的方位词去体现。这种情况，对于不熟悉汉语的蒙族学生来说，在遣词造句时，要防止这种蒙语格式在汉

语中套用，从而造成介词方位结构中的介词残缺的语法错误。如：

① 同学们篮球场上集合。 ×

② 老师的帮助下，我的汉语成绩提高了。 ×

例①中，“篮球场上”前应该有“在”；例②中，“老师的帮助下”前应该有“在”。

照上述说法，也许有人要说，下面这样的句子不也是介词残缺吗？

生活中到处都有真善美，只要我们善于发现。

这句话是没有语病的。为什么呢？这里需要分清这样一个问题，介词方位结构不等同于方位结构。这两种结构都是用来造句的语言单位。当然，方位结构并不是在任何情况下都可以使用的。一般说来，当方位结构用作主语或定语时，就不一定需要“在”去配合。如：“院子里静悄悄的。”“房上的雪融化了。”当方位结构用作存现句中的状语时，也不一定需要“在”去配合。前边所举之例的“生活中”便属于这种情况，因而可以不用介词“在”去配合。下面再举一例加以体会：

我回到四叔的书房里时，瓦楞上已经雪白，房里也映得较光明，极分明的显出壁上挂着的朱拓的大“寿”字，陈抟老祖写的。

这个句子中的“瓦楞上”“房里”都用作主语，“壁上”用作存现句中的状语。它们都没有“在”的配合。

还有一个值得注意的问题，那就是“在”作为介词使用，同方位词构成介词方位结构时，嵌入“在”与方位词中间的词语也是有一定规律的。从许多语言事实以及上面所举